

全国音乐院系教学总谱系列  
Edition Eulenburg  
No. 555

# TCHAIKOVSKY

## 柴科夫斯基 第二交响曲

小俄罗斯

c 小调

Op. 17

总谱



Eulenburg  
湖南文艺出版社



全 国 音 乐 院 系 教 学 总 谱 系 列

PETER ILYICH TCHAIKOVSKY

柴科夫斯基

第二交响曲

小 俄 罗 斯

c 小 调

Op.17

总 谱



奥伊伦堡音乐出版公司

湖南文艺出版社

© 1949 Schott Musik International GmbH & Co.KG  
© 2001 Hunan Literature & Art Publishing House. This Simplified  
Chinese edition is published by permission of Schott Musik  
International GmbH & Co.KG,  
c/o Vantage Copyright Agency of China.  
All Rights Reserved.

© 1949 Schott Musik International GmbH & Co. KG.  
朔特音乐国际出版(有限)公司  
© 2001 湖南文艺出版社  
版权所有, 不得翻印。  
著作权合同图字:18-2001-40

柴科夫斯基  
第二交响曲

小俄罗斯

c小调

Op.17

责任编辑: 孙佳

\*

湖南文艺出版社出版、发行  
(长沙市河西银盆南路67号 邮编: 410006)  
湖南省新华书店经销 诚成(湖南)彩印有限公司印刷

\*

2001年6月第1版第1次印刷  
开本: 850 × 1168 1/32 印张: 5.5  
印数: 1-5,000

ISBN 7-5404-2534-2

J·434 定价: 13.00元

若有质量问题, 请直接与本社出版科联系调换

# 柴科夫斯基

## 第二交响曲（小俄罗斯）

c小调  
作品 17 号

1872年6月，柴科夫斯基在卡缅卡开始了他的《c小调第二交响曲》（作品17号）的创作。11月2（14）日<sup>①</sup>他在写给兄弟莫德斯特的信中谈到了“正在完成的这部交响曲占据了我的时间，我已无暇顾及其他事”，我们对此前的进展详情是一无所知。15（27）日他告诉I. A. 克林门寇，他在“为我的新交响曲配器，忙得不可开交”。六周以后，访问彼得堡时，柴科夫斯基在里姆斯基-科萨科夫的家庭音乐晚会上弹奏了终曲：“大家都欣喜若狂，几乎要把我撕碎。科萨科夫夫人热泪盈眶地请求让她将其改编成双钢琴版。”这很容易理解，柴科夫斯基的其他交响曲，没有哪一部像这样接近里姆斯基-科萨科夫及其朋友们的思想观点。他在终曲按格林卡《卡玛琳斯卡娅》的方式，选了一首乌克兰民歌《仙鹤》，并在第一乐章的开始和结尾又用了另一首民歌，而且将其作为这一快板（乐章）中展开部的重要组成部分。谐谑曲的风格也非常像里姆斯基（《第一交响曲》）和鲍罗丁（《第一交响曲》）的谐谑曲。只有第二乐章，那是选自1869年写的不成功的歌剧《水女神》

---

① 前为旧俄历，括号内为公历，下同。——译者注

中的有点拉夫<sup>①</sup>味道 (Raffish) 的英武的小行板 (它在歌剧中用作婚礼进行曲), 可能不是那么取悦他们。

这部新交响曲首演于 1873 年 1 月 26 日 (2 月 7 日) 俄罗斯音乐协会莫斯科分会的第七场交响音乐会上, 由尼古拉斯·鲁宾斯坦指挥; 演出受到热烈欢迎, 大获成功, 以致在当年 3 月 27 日 (4 月 8 日) 的第十场音乐会上又再度公演。其间尚于 2 月 23 日 (3 月 7 日) 在彼得堡公演过, 由纳普拉夫尼克 (Naprapnik) 指挥。1874 年贝塞尔 (Bessel) 出版了由作曲家本人改编的双钢琴谱, 但贝塞尔对总谱制版费用一直犹豫不定, 拖查到最后既没有出总谱也没有出分谱。而柴科夫斯基却把这看成是万幸。

就在首演的第二天, 他在给 V. V. 斯塔索夫的信中表达了对前三个乐章的不满意。1879 年 11 月他请贝塞尔退还乐谱, 想要 (如他告诉过梅克夫人) “重写第一乐章和第三乐章, 校订第二乐章, 对终曲则只作些删减”。这项工作他在罗马进展得非常快, 12 月 18 日 (30 日) 午餐前重写了“第一乐章的差不多一半”。1 月 4 日 (16 日) 他告诉塔涅夫 (Taneev):

此刻我正忙于修订《第二交响曲》。我已重写了第一乐章, 只有引子与尾声保留原样没动。快板 (Allegro) 乐章的第一主题变了, 而原先的第一主题衍生为第二主题, 这个乐章现在要短些、简练些, 也没那么难。如果有什么配称作不能容忍 (这显然是抱怨乐队作品《第一组曲》中被称作不能容忍的段落), 那就是第一乐章的原有形式。我的上帝, 它原是多么的艰涩、嘈杂、零碎、黯淡啊! 行板 (Andante) 乐章保留没变。谐谑

---

① 拉夫 (Joseph Raff, 1822~1882) 瑞士作曲家, 1877~1882 年任法兰克福高等音乐学校校长。——译者注

曲已作了彻底的校订。终曲我也作了大量的删减：展开部后第一主题再现前，持续长音一完，就直接进入第二主题（他在这里引用了定稿中的 505~514 小节的谱例）。所有这些修改几乎都已全部完成。现在的问题是：如何让这部不幸的交响曲摆脱贝塞尔的控制？七年来，他一直在哄骗我，信誓旦旦地说总谱正在印刷。多亏了他的阳奉阴违，我想现在可取而代之以新版了：可谁又能担保他会刊印这新版的双钢琴谱，还有总谱与分谱呢？我已写信给他，但没有收到任何答复。我一定尽力想办法让它从他手中摆脱出来。

一周后，他写信给出版业的竞争对手尤尔根松（Jurgen-son）：

我要将老版乐谱烧掉，如果贝塞尔反对，那他就既没有老的也拿不到新的。我怕将来出现争执时，他可能会突然心血来潮，用分谱去复制原废弃的总谱；而分谱属于音协（这部交响曲就是题献给它的），它们就放在图书馆里。我提醒了卡尔·卡洛维奇（阿尔布雷奇特，莫斯科音乐学院的教授），如果贝塞尔找他要分谱的话，他不能将它们交给他。贝塞尔自己从来都没有过这份分谱。

原稿的分谱因而保存在莫斯科音乐学院图书馆，作曲家去世后，确曾有一个图书馆员据此复制成总谱，并于 1954 年收入苏联国家版的《柴科夫斯基全集》卷 15b。由作曲家从原稿改编的双钢琴谱 1956 年收入第 47 卷出版。

贝塞尔于 1880 年立刻出版了定稿的总谱、分谱以及双钢琴谱，1881 年 1 月 31 日（2 月 12 日）新版作品公演于彼得堡的俄罗斯音乐协会第十场交响音乐会，由 K. K. 济克（Zike）指挥（他还指挥了当年 11 月 21 日〔12 月 3 日〕在莫斯科的首场演

出)。评论界没有任何人注意到过作品修改过的那些地方。

塔涅夫一点也不赞同作曲家对两个版本价值取向的观点。1898年12月15(27日)在写给莫德斯特·柴科夫斯基的信中,他说他刚对两个版本作了比较:

上帝啊,真有天壤之别!尽管还不尽如人意,但老的快板乐章是多么好啊——随心所欲的转调(这没有也行),优美的第一主题,旋律悠扬典雅的第二主题。而那新的快板乐章比起来却是多么的虚弱无力!这可怜的第一主题仅由三音动机构成,多次重复;第二主题也索然乏味(102小节处),它是用的原先的第一主题处理成的对位旋律;将少量老快板人为地塞入新版中,成为保留原展开部残篇断简的假象——所有这些都是粗制滥造,没有情调,勉为其难。我总觉得将来有机会的话,音乐会上应让人们听到真正的《第二交响曲》,按它原有的版本……终曲中唯一缺少的声部仅是低音大鼓和钹。但从已出版的乐谱中将它们加进去是很容易办到的——终曲除了有一处作过大量裁减外,保留了原谱的形式。有机会我会将两个版本都弹给你听,你会同意我的看法,第一版要好得多。

原版轻松的快板(Allegro commodo)的第一主题, 4/4 拍子:

例 1

vii

The image shows a musical score for the first theme of the original version of the 4th movement of Tchaikovsky's Symphony No. 2. The score is for Violins I & Flutes (Vlns. I. & Fl.) and Violas & Cellos (Vc. & Fg.). The key signature is one flat (B-flat major/D minor). The tempo is Allegro commodo. The score shows the first three measures of the theme, with a pizzicato marking under the first two measures.



应将其与现在的活泼的快板 (Allegro vivo), 2/2 拍子, 87 小节以后作个比较。原版中“旋律悠扬典雅”的第二主题也值得引证:

例 2

由于此处仅是一小片断, 也应与定稿 (即 92~100 小节) 一起来考虑。试看柴科夫斯基如何在保留了原和声基础与配器上, 改变了谐谑曲的性格, 是很有意思的:



### 例 3



“小俄罗斯”这个不幸的诨名并非作曲家起的。“小俄罗斯”这个名字在沙皇时代常常是用来称呼乌克兰的——对乌克兰爱国者来说是非常令人激愤的称谓，而评论家卡什金（Kashkin）在《回忆柴科夫斯基》（Vospominaniya o Chaykovskom, 莫斯科，1896年）一文中曾提出过，这部交响曲或可称作“小俄罗斯”，因为首尾两个乐章中都引用了乌克兰民歌的旋律。也许还可加上这样一条理由，像塔涅夫一样，是由于卡什金喜欢原版的第一乐章。

吉拉尔德·阿布拉汉姆<sup>①</sup>

（孟首译）

---

<sup>①</sup> 吉拉尔德·阿布拉汉姆（Gerald Abraham 1904~）英国音乐学家。自学成才，著作等身。曾在英、美数所大学执教及讲学；获各种荣誉；担任过《格罗夫音乐与音乐家辞典》第6版编委会主席。——译者注

全 国 音 乐 院 系 教 学 总 谱 系 列

**PETER ILYICH TCHAIKOVSKY**

柴科夫斯基

# 第二交响曲

小 俄 罗 斯

c 小 调

Op.17

总 谱



奥伊伦堡音乐出版公司

湖南文艺出版社



# 第二交响曲

## I

P. 柴科夫斯基, Op.17  
(1840-1893)

*Andante sostenuto*

Flauto piccolo

2 Flauti I II

2 Oboi

2 Clarinetti in Bb

2 Fagotti

4 Corni in F I II III IV

2 Trombe c

3 Tromboni e Tuba

Timpani in G, C, F

Violini

Viola

Violoncello

Contrabasso

*p molto espress.*

*Andante sostenuto*

I. Solo

Fl. *pp* *poco cresc.*

Cl. *pp* *poco cresc.*

Fg. *pp* *poco cresc.*

Cor. *p* *p espressivo e marcato*

Vi. *pizz.* *pp* *arco* *pp*

Vla. *pizz.* *pp* *arco* *pp*

Vc. *pp* *arco* *pp*

Cb. *pp* *arco* *pp*

Picc. —————  
 Fl. *mf* ————— *dim.* ————— *pp*  
 Ob. —————  
 Cl. *mf* ————— *dim.* ————— *pp*  
 Fg. —————  
 Cor. (F) *mf* ————— ————— ————— *pp*  
 Tr. (C) —————  
 Tbni. —————  
 e Tb. —————  
 Timp. —————  
 VI. *pizz f* ————— *p* ————— *pp*  
 Vla. *pizz f* ————— *p* ————— *pp*  
 Vc. *pizz f* ————— *p* ————— *pp*  
 Cb. *pizz f* ————— *p* ————— *pp*

A

A *pp*

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.  
(F)

Tr.

Tbni.

e Tb.

Timp.

Vi.

Via.

Vc.

Cb.

*pp*

*p*

*f*

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor. (F)

Tr. (C)

Tbni.

e Tb.

Timp.

VI.

Vla.

Vc.

Cb.

*p*

*più f*

*f*



Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.  
(F)

Tr.  
(C)

Tbni.

e Tb.

Timp.

VI.

Vla.

Vc.

Cb.

*mf*

*ppp*

*p espress. e marc.*

*pp*

*a2*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

E. E. 6178